



Sachbearbeiter | L'incaricato

Dr. Ing. Hannes Oberhammer
Tel. +39 0474 545232 | Fax +39 0474 545302
lavori-pubblici@comune.brunico.bz.it
oeffentliche-arbeiten@gemeinde.bruneck.bz.it

Abteilung | Ripartizione

Bau-Service | Servizi tecnici

Prot. Nr.: | Prot. n.: /HA0/mo

Bruneck | Brunico, 26.11.2013

**Kode der Ausschreibung: KG02 Zwei
Kindergärten Hermann-Delago-Straße.
Neubau. CIG 53933762AC**

**Codice di gara: KG02 Due scuole materne
Via Hermann Delago. Nuova Costruzione.
CIG 53933762AC**

Erläuterungen / Richtigstellungen

Unterlage "Qualitätsbewertung" und
Leistungsverzeichnis

Chiarimenti / Rettifiche

Fascicolo "valutazione qualità" e elenco
delle prestazioni

Sehr geehrte Damen, sehr geehrte Herren,

Gentili signore, egregi signori,

hier die Beantwortung der innerhalb des
26.11.2013 eingetroffenen Fragen, welche
von allgemeinem Interesse sind, und die
Richtigstellungen hinsichtlich des im
Betreff genannten Vergabeverfahrens:

Vi iniviamo le risposte relative alle
domande prevenute entro il 26.11.2013 di
interesse generale nonché le rettifiche in
merito alla procedura di gara d'appalto in
oggetto:

Pos. 02.09.08.01 – Vollwärmeschutz mit
Mineralwollgedämmplatten:

- Anstelle der Druckfestigkeit der Mineralwolle-Dämmplatten wird im Leistungsverzeichnis der Wert für die Druckspannung mit mind. 15 kPa angegeben
- In der Unterlage "Qualitätsbewertung" wird der Wert für die Druckspannung mit mind. 14 kPa angegeben
- Das Flächengewicht für das Gitter-

Pos. 02.09.08.01 – Isolamento termico a
cappotto con pannelli in lana di roccia:

- Al posto della resistenza a compressione dei pannelli in lana di roccia viene indicato nell'elenco delle prestazioni la tensione a compressione con min. 15 kPa
- Nel fascicolo "valutazione qualità" il valore della tensione a compressione viene indicato con min. 14 kPa
- Il peso per la rete di armatura indica il

Stadtgemeinde Bruneck Città di Brunico

gewebe gilt im Leistungsverzeichnis und in der Unterlage "Qualitätsbewertung" in "fertig eingebautem" Zustand.

"peso superficiale finito" nell'elenco delle prestazioni e nel fascicolo "valutazione qualità".

Pos. 02.12.01.16 – Wärmedämmplatten

XPS:

- Die Kennwerte für die Dämmplatten werden im Leistungsverzeichnis wie folgt abgeändert:
Wärmeleitfähigkeit max. 0,038 W/mK
Wasseraufnahme max. 0,7%

Pos. 02.12.01.16 – Pannelli termoisolanti

XPS:

- I valori per i pannelli isolanti vengono corretti nell'elenco delle prestazioni come segue:
Conducibilità termica mass. 0,038 W/mK
Assorbimento di acqua mass. 0,7%

Pos. 02.12.01.26 – Gefälledämmplatten:

- Der Wert für die Rohdichte wird im Leistungsverzeichnis und in der Unterlage "Qualitätsbewertung" gestrichen
- Die Werte für die Druckspannung werden im Leistungsverzeichnis und in der Unterlage "Qualitätsbewertung" bestätigt
- Der Wert für den Dampfdiffusionswiderstand μ wird im Leistungsverzeichnis mit 30-80 angegeben und in der Unterlage "Qualitätsbewertung" gestrichen
- Gefälledämmplatten aus anderen Materialien (z. B. XPS oder PU-Hartschaumplatten) sind erlaubt, sofern die wesentlichen Voraussetzungen eingehalten werden.

Pos. 02.12.01.26 – Pannelli isol. con pendenza:

- Il valore per la densità viene tolto nell'elenco delle prestazioni e nel fascicolo "valutazione qualità"
- Il valore per la tensione a compressione sono confermati nell'elenco delle prestazioni e nel fascicolo "valutazione qualità"
- Il valore per la permeabilità al vapore acqueo μ viene indicato nell'elenco delle prestazioni con 30-80 e viene tolto nel fascicolo "valutazione qualità"
- Pannelli isolanti con pendenza in altri materiali (p. es. in XPS, schiuma PU) sono ammessi, a condizione che rispettano i requisiti essenziali.

Pos. 02.12.01.28 – Wärmedämmplatten unterhalb Fundamentplatte:

- Die Kennwerte für die Dämmplatten werden im Leistungsverzeichnis wie folgt abgeändert:
Wärmeleitfähigkeit max. 0,038 W/mK
Wasseraufnahme max. 0,3%

Pos. 02.12.01.28 – Pannelli termoisolanti sotto le fondazioni:

- I valori per i pannelli isolanti vengono corretti nell'elenco delle prestazioni come segue:
Conducibilità termica mass. 0,038 W/mK
Assorbimento di acqua mass. 0,3%

Stadtgemeinde Bruneck Città di Brunico

Pos. 02.15.01.07 – PVC-Dachabdichtung:

- Andere Materialien sind erlaubt, sofern die wesentlichen Voraussetzungen eingehalten werden.

Pos. 02.15.03.10 – Oberlicht:

- Eine zwei- oder mehrteilige Ausführung des Oberlichts ist nicht erlaubt.

Pos. 07.01.03.25 – Oberlicht bei Holzterrasse:

- Der Wert für die Lichtdurchlässigkeit der Verglasung wird im Leistungsverzeichnis auf 40% reduziert.

Pos. 09.01.04.01 – Fenster Holz-Aluminium:

- Im Leistungsverzeichnis werden folgende Werte abgeändert:
Wärmedurchgangskoeffizient $U_f \leq 1,1$ W/m²K
Luftdurchlässigkeit mind. Klasse 4
Windbeständigkeit mind. Klasse B3

Pos. 09.01.04.06 – Fenster Holz-Aluminium:

- Im Leistungsverzeichnis werden folgende Werte abgeändert:
Wärmedurchgangskoeffizient $U_f \leq 1,1$ W/m²K
Luftdurchlässigkeit mind. Klasse 4
Windbeständigkeit mind. Klasse B3
- In der Unterlage "Qualitätsbewertung" werden folgende Werte abgeändert:
Wärmedurchgangskoeffizient $U_f \leq 1,15$ W/m²K
Luftdurchlässigkeit mind. Klasse 4
Windbeständigkeit mind. Klasse B3
- In Bezug auf den Wärmedurchgangs-

Pos. 02.15.01.07 – Manto imperme. in PVC:

- Altri prodotti sono ammessi, a condizione che rispettano i requisiti essenziali.

Pos. 02.15.03.10 – Sopraluce:

- L'esecuzione a due o più parti delle sopraluci non è consentita.

Pos. 07.01.03.25 – Sopraluce terrazza in legno:

- Il valore per la trasmittanza della luce viene ridotto nell'elenco delle prestazioni a 40%.

Pos. 09.01.04.01 – Finestre in legno-alluminio:

- Nell'elenco delle prestazioni vengono corretti i seguenti valori:
Coeff. di trasmittanza termica $U_f \leq 1,1$ W/m²K
Permeabilità all'aria classe min. 4
Resistenza al vento classe min. B3

Pos. 09.01.04.06 – Finestre in legno-alluminio:

- Nell'elenco delle prestazioni vengono corretti i seguenti valori:
Coeff. di trasmittanza termica $U_f \leq 1,1$ W/m²K
Permeabilità all'aria classe min. 4
Resistenza al vento classe min. B3
- Nel fascicolo "valutazione qualità" vengono corretti i seguenti valori:
Coeff. di trasmittanza termica $U_f \leq 1,15$ W/m²K
Permeabilità all'aria classe min. 4
Resistenza al vento classe min. B3
- Per quanto riguarda il coefficiente di

Stadtgemeinde Bruneck Città di Brunico

koeffizienten U_f des Rahmens kann der Prüfnachweis oder der rechnerische Nachweis vorgelegt werden

trasmittanza termica U_f del telaio può essere presentato il certificato di prova oppure la prova a via di calcolo

Pos. 09.01.04.07 – Verglasung:

In der Unterlage "Qualitätsbewertung" werden folgende Werte abgeändert:

- Wärmedurchgangskoeffizient:
 $U_g \leq 0,6 \text{ W/m}^2\text{K}$
- Gesamtenergiedurchlasswert:
g mind. 50 %

Pos. 09.01.04.07 – vetro:

Nel fascicolo "valutazione qualità" vengono corretti i seguenti valori:

- Coefficiente di trasmittanza termica:
 $U_g \leq 0,6 \text{ W/m}^2\text{K}$
- Coefficiente di trasmittanza energetica:
g min. 50 %

Pos. 09.09.01.01, Pläne Nr. FE.01 und FE.03

- Pfosten Riegel Fassade:

- Der Achsabstand der Eckverglasung (273,3 cm) kann bis auf eine Mindestbreite von 260 cm reduziert werden, im Gegenzug muss das an die Mauer angrenzende Feld (242 cm) um den entsprechenden Wert vergrößert werden.

Pos. 09.09.01.01, piante nr. FE.01 e FE.03

- Facciata a montanti e traverse:

- L'interasse della vetrata angolare (273,3 cm) può essere ridotta fino a una misura min. di 260 cm, in cambio di un aumento della stessa distanza dell'interasse in vicinanza al muro (242 cm).

Pos. 09.09.01.01 – Pfosten Riegel Fassade:

- Der Wert für das Schalldämmmaß $R'w$ des gesamten Fassadensystems wird in der Unterlage "Qualitätsbewertung" auf mind. 42 dB reduziert
- Die Kennwerte der Verglasung werden im Leistungsverzeichnis wie folgt abgeändert:
Wärmedurchgangskoeffizient $U_g = 0,6 \text{ W/m}^2\text{K}$
Gesamtenergiedurchlasswert g mind. 44 %
Lichttransmissionsgrad Lt mind. 66 %
- Die Kennwerte der Verglasung werden in der Unterlage "Qualitätsbewertung" wie folgt abgeändert:
Wärmedurchgangskoeffizient $U_g \leq 0,7 \text{ W/m}^2\text{K}$

Pos. 09.09.01.01 – Facciata a montanti e traverse:

- Il valore dell'isolamento acustico $R'w$ del sistema di facciata viene ridotto nel fascicolo "valutazione qualità" a min. 42 dB
- I valori del vetro vengono corretti nell'elenco delle prestazioni come segue:
Coeff. di trasmittanza termica $U_g = 0,6 \text{ W/m}^2\text{K}$
Coeff. di trasmittanza energetica g min. 44 %
Coeff. di trasmittanza di luce Lt min. 66 %
- I valori del vetro vengono corretti nel fascicolo "valutazione qualità" come segue:
Coeff. di trasmittanza termica $U_g \leq 0,7 \text{ W/m}^2\text{K}$

Stadtgemeinde Bruneck Città di Brunico

Gesamtenergiedurchlasswert g mind.
42 %

- In Bezug auf das Schalldämmmaß R'_w kann der Prüfnachweis oder der rechnerische Nachweis des Schalldämmmaßes der Fassade, einschl. Verglasung, vorgelegt werden
- In der Unterlage "Qualitätsbewertung" und im Leistungsverzeichnis wird folgender Wert gestrichen:
Wasserdichtheit, Klasse 9A

Pos. 13.100.18-20 – Wärme + Trittschalldämmung:

- Der Wert für die Wärmeleitfähigkeit wird im Leistungsverzeichnis auf max. 0,033 W/mK ausgebessert.

Pos. 13.200.29 Lüftungsgerät mit adiabater Kühlung für Innenraum-aufstellung:

In der Unterlage "Qualitätsbewertung" werden folgende Werte abgeändert:

- Isolierung Gehäuse mind. 50 mm
- Heizbatterie: Durchtrittsgeschw. max. 2,56 m/sek

Coeff. di trasmittanza energetica g min.
42 %

- Per quanto riguarda l'isolamento termico R'_w può essere presentato il certificato di prova oppure la prova a via di calcolo dell'isolamento acustico del sistema di facciata, comprensivo del vetro.
- Nel fascicolo "valutazione qualità" e nell'elenco delle prestazioni viene cancellato il seguente valore:
Tenuta all'acqua, classe di prestazione 9A

Pos. 13.100.18-20 – Isolam. termico + anticalpestio:

- Il valore per la conducibilità termica viene corretto nell'elenco delle prestazioni a mass. 0,033 W/mK

Pos. 13.200.29 Gruppo di ventilazione per installazione interna:

Nel fascicolo "valutazione qualità" vengono corretti i seguenti valori:

- Isolamento termico min. 50 mm
- Batteria di riscaldamento: Velocità passaggio mass. 2,56 m/sec

Erläuterungen

Ausschreibungsbedingungen

Punkt 2.9.3 - Ausarbeitung der Details:

Der Plan im Format DIN A0 ist nur für die Darstellung der Detailzeichnungen reserviert. Die technischen Datenblätter, Sicherheitsdatenblätter und Zertifikate der verwendeten Materialien der angeführten Positionen des Leistungsverzeichnisses müssen im Format DIN A4 beigelegt werden.

Chiarimenti

disciplinare di gara

Punto 2.9.3 – Elaborazione degli dettagli:

La planimetria in formato DIN A0 è riservata solamente per la presentazione degli dettagli. Le schede tecniche, le schede di sicurezza ed i certificati dei materiali usati ed indicati delle voci dell'elenco delle prestazioni devono essere allegati in formato DIN A4.

Stadtgemeinde Bruneck Città di Brunico

Punkt 2.9.5 - Vordrucke Lebenslauf:

Die Vordrucke werden im Word-Format im Ausschreibungsdetail der vorliegenden Ausschreibung auf dem Portal der Autonomen Provinz Bozen - elektronische Vergaben www.ausschreibungen-suedtirol.it zur Verfügung gestellt.

Punkt 2.9.6 - Vorschlag für die Organisation und die Abwicklung der Arbeiten:

- Punkt 6.1.b - Einrichtung der Baustelle:
Es werden keine Vorgaben über die Größe und Anzahl der Pläne gemacht
- Punkt 6.2.a – Arbeitsprogramm:
Es werden keine Vorgaben über die Größe und Anzahl der Pläne gemacht

Hinweise:

Die angepasste Unterlage "Qualitätsbewertung" wird im Word-Format und im pdf-Format im Ausschreibungsdetail der vorliegenden Ausschreibung auf dem Portal der Autonomen Provinz Bozen - elektronische Vergaben www.ausschreibungen-suedtirol.it veröffentlicht.

Für die Angebotsabgabe muss, **bei sonstigem Ausschluss** aus der Vergabe, die mit Datum vom 26.11.2013 angepasste Version der Unterlage „Qualitätsbewertung“ verwendet werden..

Die obengenannten angepassten Positionen des Leistungsverzeichnisses werden im Ausschreibungsdetail der vorliegenden Ausschreibung auf dem Portal der Autonomen Provinz Bozen - elektronische Vergaben www.ausschreibungen-suedtirol.it

Punto 2.9.5 – Modulo Curriculum:

I moduli saranno messi a disposizione in formato Word nell'area della presente gara sul portale della Provincia Autonoma di Bolzano - gare telematiche - www.bandi-altoadige.it.

Punto 2.9.6 – Proposta per l'organizzazione e l'esecuzione dei lavori:

- Punto 6.1.b – Arredamento cantiere:
Non vengono fatti indicazioni riguardante il formato e il numero di planimetrie.
- Punto 6.2.a – Programma lavori:
Non vengono fatti indicazioni riguardante il formato e il numero di planimetrie

Avvertenze:

Il fascicolo "valutazione qualità" adeguato viene pubblicato in formato Word ed in formato pdf nell'area della presente gara sul portale della Provincia Autonoma di Bolzano - gare telematiche - www.bandi-altoadige.it.

Per la presentazione dell'offerta, **a pena di esclusione** dalla gara, deve essere adoperata la versione del fascicolo "valutazione qualità" adeguata il 26/11/2013.

Le sopra indicate adeguate posizioni dell'elenco delle prestazioni vengono pubblicate nell'area della presente gara sul portale della Provincia Autonoma di Bolzano - gare telematiche - www.bandi-altoadige.it.

Stadtgemeinde Bruneck Città di Brunico

veröffentlicht.

Mit freundlichen Grüßen

Cordiali saluti

Der Verfahrensverantwortliche (RUP)

Il responsabile unico del procedimento

Dr. Ing. Hannes Oberhammer

